

GLOSSARY OF NAUTICAL TERMS 1



SHIPS AND WATERCRAFT

Ships and other watercraft are used for ship transport, carrying people (passengers) or goods (cargo). Various types can be distinguished by propulsion, size or cargo type.



Most modern merchant ships can be placed in one of a few categories, such as:



Bulk carriers ⇒ carriage of bulk cargo items, such as ore or food staples (rice, grain, etc.) and similar.

It can be recognized by the large box-like hatches on its deck, designed to slide outboard for loading. A bulk carrier could be either dry or wet.



Le navi porta sfuse, utilizzate per il trasporto di merci sfuse come minerali o granaglie alimentari (riso, grano, ecc) e merci simili. Si riconosce dai grandi portelli scatolari sul ponte, progettati per scorrere all'esterno per il caricamento. Una nave portarinfuse può essere per merci asciutte o umide.



Container ships ⇒ cargo ships that carry their entire load in truck-size containers, in a technique called containerization.



Navi portacontainer: navi da carico che trasportano il loro intero carico in contenitori dimensionati ai camion, in una tecnica chiamata containerizzazione.



Tankers ⇒ cargo ships for the transport of fluids (i.e. crude oil, petroleum products, liquefied petroleum gas, liquefied natural gas and chemicals, also vegetable oils, wine and other food).



Le cisterne sono navi da carico per il trasporto di fluidi, come il petrolio greggio, prodotti petroliferi, gas di petrolio liquefatto, gas naturale liquefatto e prodotti chimici, anche gli oli vegetali, vino e altri prodotti alimentari.



Chemical tanker ⇒ tanker designed to transport chemicals in bulk.

As defined in *MARPOL*: a ship constructed or adapted for the carriage in bulk of any liquid product listed in chapter 17 of the *International Bulk Chemical Code*.



Chimichiera: nave cisterna progettato per il trasporto alla rinfusa di prodotti chimici. Come definito nella convenzione *MARPOL*: una nave costruita o adattata per il trasporto alla rinfusa dei prodotti liquidi elencati al capitolo 17 del codice internazionale dei prodotti chimici alla rinfusa.



Oil tanker ⇒ a ship designed for the bulk transport of oil.

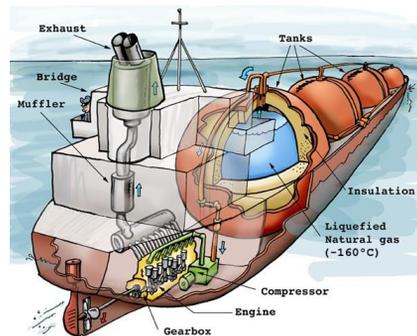
There are 2 basic types of oil tankers: the **crude tanker** and the **product tanker**. **Crude tankers** move large quantities of unrefined crude oil from its point of extraction to refineries. **Product tankers**, generally much smaller, are designed to move petrochemicals from refineries to the close consumption markets.



Petroliera: nave progettata per il trasporto alla rinfusa di petrolio. Ci sono 2 tipi di petroliere: per il greggio e per i prodotti petroliferi. Le petroliere da greggio spostano grandi quantità di greggio non raffinato dal suo punto di estrazione alle raffinerie. Le navi cisterna per prodotti, generalmente molto più piccole, sono progettate per il trasporto dalle raffinerie petrolchimiche ai vicini mercati di consumo.



LNG carrier ⇒ tank ship designed for carriage of liquefied natural gas (LNG). It is based on a typical set-up of tanks, from 4 to 6 tanks along the central line of the vessel.



Gasiera: nave cisterna destinata al trasporto di gas naturale liquefatto (GNL). Si basa su una tipica serie di serbatoi, da 4 a 6 lungo tutta la linea centrale della nave.



Reefer ships ⇒ cargo ships typically used to transport perishable commodities which require temperature-controlled transportation (i.e. fruits, meat, fish, vegetables, dairy products, ...)



Navi Frigo: navi da carico tipicamente utilizzate per il trasporto di merci deperibili che richiedono temperatura controllata. Trasportano per lo più frutta, carne, pesce, verdura, latticini, ...



Roll-on/roll-off ships ⇒ cargo ships designed to carry wheeled cargo such as cars, trailers or railway carriages.

RORO (or ro/ro) vessels have built-in ramps which allow the cargo to be efficiently “rolled on” and “rolled off”. New automobiles that are transported by ship are often moved on a large type of RORO called a Pure Car Carrier (PCC) or Pure Car Truck Carrier (PCTC).



Navi roll-on/roll-off: navi da carico adibite al trasporto di carichi su ruote come automobili, rimorchi o vagoni ferroviari. Le navi RoRo sono dotate di rampe che consentono il carico su e giù. Le automobili nuove vengono trasportate su grandi RORO chiamati Pure Car Carrier (PCC) o Pure Car Truck Carrier (PCTC).



Ferries ⇒ a form of transport, usually a boat or ship, carrying passengers and sometimes their vehicles.

Ferries are also used to transport freight (in lorries and sometimes containers) and even railroad cars. The majority of the ferries operates on regular, frequent, return services.



Traghetti : mezzo di trasporto, di solito una barca o una nave, di passeggeri e a volte dei loro veicoli. I traghetti sono anche utilizzati per il trasporto merci (in camion e talvolta contenitori) e anche vagoni ferroviari. La maggior parte dei traghetti opera su regolari, frequenti, servizi di linea.



Cruise ships ⇒ passenger ships used for pleasure voyages, where the voyage itself and the ship's amenities are considered an essential part of the experience. Cruising has become a very important element of the tourism industry, with millions of passengers travelling each year.



Navi da crociera: navi passeggeri impiegate in viaggi di piacere in cui parte essenziale dell'esperienza sono considerati il viaggio in sé ed i servizi della nave. La crociera è diventata una parte importante del settore turistico, con milioni di passeggeri ogni anno.



THE SHIP



An **accommodation ladder** is a portable flight of steps down a ship's side. The ladder have an upper platform. The lower platform (or the ladder itself) is hanging on a bail and can be lifted in dependence of the local needs. The ladder has a handrails on both sides for safety. The construction of an accommodation ladder guarantees, that the steps are horizontal in each angle of inclination of the ladder. On the lower part the ladder/lower platform is based on a roll to compensate the motion of the ship relation to the quay.



Lo scalandrone è un supporto volante di gradini laterali a una nave. La scala ha una piattaforma superiore. La piattaforma più bassa (o la stessa scala) è appesa a un buttafuori e può essere rialzata in dipendenza delle esigenze locali. La scala ha un corrimano su entrambi i lati per la sicurezza. La costruzione garantisce che gli scalini siano orizzontali in qualsiasi angolo di inclinazione della scala. La parte inferiore della scala / piattaforma inferiore si basa su un rotolo per compensare il movimento della nave rispetto alla banchina.



Gangway or Gangplank ⇒ a portable bridge through which passengers may board.



Passerella: è un ponte mobile per salire a bordo e lasciare una nave dal ponte.



Pilot ladder (Jacobs ladder) ⇒ highly specialized form of rope ladder, typically used for the purposes of embarking and disembarking pilots.

When not being used, the ladder is stowed away (usually rolled up), rather than left hanging.



Scala Piloti (Biscagliana): forma altamente specializzata di scala di corda, in genere utilizzata per imbarco e sbarco dei piloti. Quando non viene utilizzata, la scaletta viene riposta (in genere arrotolata), piuttosto che lasciata sospesa.



Ramp ⇨ type of drawbridge used mainly in the operation of moving vehicles on and off a RO-RO vessel or ferry.

The vessel uses a combination of ramps either at the stern, bow or side (or a combination) to load or unload cars, vans, trucks and buses onto the shore.



La Rampa è un tipo di ponte levatoio utilizzata principalmente nella gestione del movimento di veicoli dentro e fuori una RO-RO o traghetto. La nave usa una combinazione di rampe o di poppa, prua o laterale (o una combinazione) per caricare o scaricare auto, furgoni, camion e autobus a terra.



Hulls have several elements. The bow is the foremost part of the hull. The **keel** is at the very bottom of the hull, extending the entire length of the ship. The rear part of the hull is known as the stern. Common hull appendages include **propellers** for propulsion, **rudders** for steering, and stabilizers to quell a ship's rolling motion.



Lo scafo ha diversi elementi. La prua è la parte anteriore dello scafo. La chiglia è al fondo dello scafo, che si estende per l'intera lunghezza della nave. La parte posteriore dello scafo è noto come la poppa. Appendici comuni dello scafo sono eliche di propulsione, i timoni di direzione e stabilizzatori per sedare rollio.



The **draft** (or **draught**) of a ship's hull is the vertical distance between the **waterline** and the bottom of the hull (keel). The Draft determines the minimum depth of water a ship or boat can safely navigate. A table made by the shipyard shows the water displacement for each draft.



Il pescaggio dello scafo di una nave è la distanza verticale tra la linea di galleggiamento e il fondo dello scafo (chiglia). Il progetto determina la profondità minima d'acqua di una nave o imbarcazione può navigare con sicurezza. La scala realizzata dal cantiere mostra il livello di acqua per ogni pescaggio.



A **bulbous bow** is a protruding bulb at the bow of a ship just below the **waterline**. The bulb modifies the way the water flows around the **hull**, reducing drag and thus increasing speed, range, fuel efficiency, and stability.



Un Bulbo di prua è una sporgenza sulla prua di una nave appena sotto la linea di galleggiamento. Il bulbo modifica il modo in cui l'acqua scorre intorno allo scafo, riducendo l'attrito e aumentando così la velocità, autonomia, efficienza del carburante, e la stabilità.



Focsle, or Forecastle, ⇨ **the upper deck**, the forward part of a ship. The forecastle may contain essential machinery such as the anchor windlass – often called the **foredeck**.



Il Castello di Prua : ponte superiore, la parte anteriore di una nave. La prua può contenere macchinari essenziali, come il verricello salpa ancora. - spesso chiamato il ponte di prua.



The stern is the rear or aft part of a ship or boat. The difference of **aft** and **stern** is that aft is the *inside* (**onboard**) rearmost part of the vessel, while stern refers to the *outside* (**offboard**) rearmost part of the vessel.



La poppa è la parte posteriore o poppiera di una nave o barca. La differenza di poppa (aft) e poppa (stern) è che aft è interna (onboard), mentre stern si riferisce alla parte esterna (offboard) posteriore della nave.



Crew accommodation (*superstructure*) includes sleeping rooms, mess rooms, sanitary accommodation, hospital accommodation and recreational accommodation provided for the crew use.



Alloggi dell'equipaggio (soprastruttura): comprendono camere da letto, mense, servizi sanitari, degenze ospedaliere e locali di svago previsti per l'uso dell'equipaggio.



Deck ⇨ permanent covering over a compartment or a hull of a ship. The primary or **upper deck** is the horizontal structure which forms the 'roof' for the hull. Vessels often have more than one level both within the hull and in the superstructure, above the primary deck.



Ponte: copertura permanente su un compartimento o uno scafo di una nave. Il ponte principale o superiore è la struttura orizzontale che forma il 'tetto' dello scafo. Le navi hanno spesso più livelli sia all'interno dello scafo che nella sovrastruttura, sopra il ponte principale.



1	Fumaiolo	Smokestack or Funnel
2	Poppa	Stern
3	Elica	Propeller and Rudder;
4	Sinistra (lato destro: Dritta)	Portside (the right side: starboard)
5	Àncora	Anchor
6	bulbo	Bulbous bow
7	Prua	Bow
8	Coperta	Deck
9	Sovrastruttura	Superstructure

